



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias S.A. / Polygraphic S.A., Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg S.A. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress S.A. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

An esou e massive Réckgrëff op Kompensatiounsmesurë wier - esou d'Cour des Comptes deemools, an dat gëllt och haut nach - och guer net am Sënn vum Kyoto-Protokoll, deen déi Mesuren nëmmen als complémentaire gesäit niewent deenen nationale Beméiungen am Land selwer. Während hei am Land am Fong geholl et ëmgedrëit funktionéiert an déi real Mesuren hei an der Wirtschaft éischter als complémentaire a fakultativ ugesi ginn.

Zu Lëtzebuerg huet den Emissiounshandel iwwerdeems zu enger Festleung vun engem Wirtschaftsmodell gefouert, deen op fossille Brennstoffe baséiert an Investitiounen a reell Klimaschutzpolitik gebremst a blockéiert huet.

D'Versoen an d'Onkontrolléierbarkeet vun dësem Zertifikatsmarché huet och derzou gefouert, dass grouss Konzernner a Spekulanten drop sëtzen an dermat massiv Geld verdéngen. Virop natierlech - Dir wësst et alleguer - ArcelorMittal, déi esou Zertifikater am Wäert vun iwwer 300 Milliounen besëtzt, déi se fir näischt kritt huet an elo net méi wëllt zrëckginn.

Esou en Instrument kann net Deel vun enger Klimaschutzpolitik sinn. Et steet där éischter am Wee. An déi zu Doha decidéiert Verlängerung vum Kyoto-Protokoll verflucht d'EU elo zu enger Reduzéierung vun 20% bis 2020; wat e schwaacht Zil ass, weinstens wann een den Ëmweltorganisatiounen nolauschtert an och wann ee gewësse Wëssenschaftler nolauschtert, déi sech dozou geäussert hunn. Déi fuerderen e Minimum vun 30%.

Wat Lëtzebuerg ugeet, muss fir dës zweet Periode just nach e Minus vun 20% par rapport zu 1990 virgewise ginn. D'Europäesch Ëmweltagentur huet awer an hirem leschte Rapport ausgerechent, dass Lëtzebuerg mat der aktueller Politik, wann déi fortgefouert gëtt, e Stéck méi wäert ausstosse wéi nach 1990, souguer méi wéi haut nach. A souguer mat zousätzleche Mesurë géifen eis Emissiounen konstant bleiwe par rapport zu 1990.

Wa mer elo deen Amendement hei stëmmen zum Kyoto-Protokoll, verflachte mer eis am Kader vun der EU genoe dozou. Méi net, och net manner. Dobäi wier et, menge mir, grad wichtig, an d'Zukunft ze investéieren, net nëmme weinst Kyoto, mä och aus aneren Ursaachen, weinst der wirtschaftlecher Diversifikatioun, weinst der Liewensqualitéit generell hei am Land.

E Beispill ass den Ausbau vun den erneierbaren Energien, wou den Undeel um Gesamtverbrauch de Moment bei 3,1% nëmme läit, wat en immens niddregen Undeel ass am Verglach och zu deem am Fong geholl weineg ambitiësen Zil, dat Lëtzebuerg sech gestallt hat, vun 11%.

Mir mengen och, dass de massiven Ausbau vum ëffentlechen Transportréseau néideg wier, fir méi Autoen a Camionen vun der Strooss ze kréien, an net fir méi Autoen a Camionen op d'Stroossen ze kréien, wéi dat bei verschiddene Contournementen de Fall ass, vun deenen och schonn an där Debatt hei virdru geschwat ginn ass, déi géint all Prinzipie vun der Landesplanung verstoussen, och well se a Konkurrenz stinn zu enger vill befuerener a vill benotzter Eisebunnstreck an där Géigend.

D'Verlängerung vum Kyoto-Protokoll, menge mer awer, wier hei noutwendeg a wichtig, och wann et just e Minimalkonsens ass. Et ass en Iwwergangsinstrument bis 2020. A mir hoffen, dass duerno e méi ambitiëst - hoffe kann ee jo ëmmer! - a wierksam Ofkommen a Kraaft trëtt, dat och de Kader setzt fir eng Klimaschutzpolitik op internationalem an europäeschem Plang, déi deen Numm och verdéngt.

Ech soen lech Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och dem Här Urbany. An dann hätt d'Regierung d'Wuert, d'Madame Ëmweltminister Carole Dieschbourg.

Prise de position du Gouvernement

► **Mme Carole Dieschbourg, Ministre de l'Environnement.** - Här President, Dir Dammen, Dir Hären, éischters emol e grouss Merci engersäits dem Henri Kox fir säi gudden mëndlechen a schrëftlechen Rapport an awer och den eenzelne Fraktiounen fir dee Soutien, dee mer hei kréien, fir déi Ënnerstëtzung a fir déi engagéiert Wieder.

Déi engagéiert Wieder och vum Här Oberweis, vum Här Negri, vum Här Hahn, dat weist, de Klimawandel ass eng Realitéit, et beweist, dass et hei an och...

(Interruption)

...genau, och vum Här Urbany...

(Interruption)

Genau!

(Brouhaha)

Op jidde Fall, un lech allegueren e grouss Merci...

(Hilarité)

..fir déi Ënnerstëtzung!

De Klimawandel ass keng ideologesch Astellung. De Klimawandel ass Realitéit an de Klimawandel ass haut scho sichtbar an d'Auswierkungen dervun. Si si bei eis sichtbar. Mir müssen Adaptatiounsmesuren huelen. Aner Länner hunn eng national Sécherheet, déi se mussen protégéieren, si hu Land, dat verschwënnt. An dat ass dat, vun deem mer, ënner anerem och, zu Lima schwätzen! Dat ass dat, vun deem mer op internationalem Niveau schwätzen.

An ech si frou, dass mir als Lëtzebuerg hei eis Responsabilitéit iwwerhuelen. Eng Responsabilitéit engersäits, wéi och den Här Hahn et gesot huet, vis-à-vis vun eise Kanner. Eng Responsabilitéit vis-à-vis vun engem Liewen, wat nach kennt a wat sech och hei soll entwéckelen.

Wa mer vu Klimawandel schwätzen an dann d'Ekonomie mat an d'Spill huelen, Här Kartheiser, da muss ech lech soen, dass mir eis eng nohalteg Ekonomie wënschen, eng, déi op déi Challenges ageet, déi sech hir stellen. Eng innovativ an eng, déi Effizienz och am Beräich vun der Energie gesäit an och am Beräich vun den Emissiounen.

Ouni gesond Loft, ouni proppert Waasser an ouni e gudden Buedem ka sech hei a Lëtzebuerg an néierens op der Welt eng gesond Ekonomie entwéckelen an ass och keng Wirtschaft méiglech. Dofir ass dat de Grond, firwat et wichtig ass, fir géint de Klimawandel anzetrieden.

Et ass e grousst Zeechen, grad well mer och d'Présidence hu vu Lëtzebuerg, wa mer dat Amendement vun Doha elo ratifizéieren, am Virfeld vu Paräis.

Et ass och esou, an doriwwer sinn ech ganz frou, dass mer zu Lima nieft dem Basisdokument - an do ginn ech op dem Här Negri seng Fro an -, nieft dem Basisdokument vu véier Säite plus 37 Säiten - also vun 41 Säiten insgesamt -, wat eis all Weeër oplëscht, och op europäeschem Niveau konnten dank ville Sätzungen en Accord fannen, dass mer dat Doha-Amendement zum Kyoto-Protokoll och op europäeschem Niveau kënne guttheeschen, soudass mer de 17. Dezember konnten als Ëmweltminister soen: „Dat doten akzeptéieren als europäesch Länner.“ Dat war wichtig. Polen

hat bis zu deem Zäitpunkt nach blockéiert an no Lima hate mer do e gemeinsamen Accord.

A Lëtzebuerg ass elo eent vun deenen éischten, wat dat och a Musek ëmsetzt. Dofir e grouss Merci! Ech denken, dass et och net ass, well anerer net matmaachen, dass een net soll als EU dat gutt Virbild sinn. Als EU e Leader bleiwen, dat ass dat, wat mer musse maachen! Déi positiv Geschicht erzielen, net nëmmen d'Erausforderungen nennen, mä och d'Chancë gesinn, déi sech opdi fir eis Wirtschaft, d'Chancë gesinn, wéi och den Här Hahn et gesot huet.

Ech soen lech e grouss Merci fir Är Ënnerstëtzung!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci och der Madame Minister. Da wäre mer um Enn vun der Diskussioun a mir géifen zur Ofstëmmung iwwergeen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6700 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänt un. D'perséinlech Stëmmen. D'Procuratiounen.

(Interruptions)

Keng Procuratiounen, sorry! Dat ass „die Macht der Gewohnheit“. Keng Procuratiounen! An d'Ofstëmmung ass ofgeschloss.

Et hu 57 Deputéierter selwer ofgestëmmt, 54-mol Jo an 3 Enthaltungen. Domat ass de Projet mat enger qualifizierter Majoritéit ugeho.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haag, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

M. Serge Urbany.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

An et bleift mer just nach ze froen, ob de Projet eng Dispens vum zweete Vote kritt.

(Assentiment)

Da soen ech lech Merci.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Här President!

► **M. Henri Kox (déi gréng).** - Dëst ass och en Accord... Mir brauchen nach eng Kéier eng Dräiviertelmajoritéit.

► **Mme Viviane Loschetter (déi gréng).** - Wéi dee leschten...

(Interruptions)

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Jo, mä...

Jo! Also, mir géifen zum nächste Projet iwwergeen. Dat ass de Projet de loi 6716, erëm e Protokoll, dës Kéier iwwert den Zougang zu genetesch Ressourcen. An d'Wuert huet de Rapporteur, den Här Gérard Anzia.

7. 6716 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, conclu à Nagoya le 29 octobre 2010

Rapport de la Commission de l'Environnement

► **M. Gérard Anzia (déi gréng), rapporteur.** - Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, mir sinn elo hei zu spéider Stonn ënnerwee an et ass net méi gradesou einfach, dann déi ganz Konzentratioun dofir opzebréngen,...

(Brouhaha général)

...wat eis awer bestëmmt nach wäert geléngen. Ech probéieren, mech esou kuerz wéi méiglech ze faassen an esou laang wéi néideg d'Ausféierungen ze maachen.

Et geet also elo ëm d'Approbatioun vum Nagoya-Protokoll, déi mer um Programm stoen hunn. E Protokoll, deen un éischter Stell enger gewësser Biopiraterie soll entgéintwierken, dat heescht, der Notzung vun natierlechen a genetesch Ressourcen ouni d'Averständnis vun deem Land, wou déi Ressourcë sech befannen, an ouni dass dat Land dofir entlount gëtt.

Et geet an dësem Protokoll drëm, d'Biodiversitéit ze erhalen an ze schützen an e juristesche Kader se setze fir d'Notzung vun de genetesch Ressourcen. Och ginn d'Rechter an d'Flichte vun deenen eenzelnen Akteure festgehalen. Dat sinn op där enger Säit d'Länner, déi déi genetesch Ressourcen hunn, an op där anerer Säit déi industriell a kommerziell Notzer, déi déi Ressourcen exploitéiere wëllen, zum Beispill an der Kosmetik, der Pharmaindustrie an nach villen anere Beräicher.

Et si véier grouss Prinzipien, déi an dësem Protokoll niddergeschriwwen sinn:

Éischters, et ass festgehalen, dass d'Notzung vun de Ressourcen nëmmen a géigesäitegem Averständnis ka geschéien.

Zweetens, dass a Contrepartie zu der Notzung eng gerecht an équitabel Deelung vun den Avantagen, vun den Uwendungen a vun de Ressourcë geschitt. Dat kann a Form vu Suen, Retour vu Fuerschungsergebnater an/oder och vun Technologietransfert geschéien.

Drëttens, dass dat Land, dat déi Ressourcë besëtzt, awer och muss den Accès zu de Ressourcë garantéieren an esou regelen, dass den Accès gerecht an net willkürlech ass.

A véiertens, zu gudder Lescht, sinn déi zwou Parteien, also déi, déi d'Ressourcen notzen, an déi, déi d'Ressourcë besëtzen, opgefuerdert, eng nohalteg Notzung ze garantéieren an d'Biodiversitéit op der Plaz ze erhalen.

Eng oppe Fro ass an der Kommissioun awer nach bliwwen: Wat geschitt, wann déi zwou Parteien sech net eens ginn? De Protokoll ass do net ganz eenditeg. An dës Fro muss nach an de Verhandlungen zwëschen deene verschiddene Parteien da geklärt ginn.

Elo nach zum prozeduralen Deel. De Protokoll vun Nagoya ass den 29. Oktober 2010 ugeho. Lëtzebuerg huet dee Protokoll den 23. Juni 2011 ënnerschríwwen. Den Europäesche Conseil huet de Protokoll de 14. Abrëll 2014 approvüiert. De Projet de loi ass den 11. September vum leschte Joer an der Chamber déposiert ginn. De Protokoll ass zwëschenzäitlech den 12. Oktober 2014 a Kraaft getrueden, well dunn eben 51 Länner e ratifizéiert haten.

Den Avis vun der Chambre des Salariés ass de 27. September, dee vun der Chambre de Commerce de 7. November 2014 erstallt ginn. Déi hunn alle béid de Projet de loi approvüiert.

De Conseil d'État huet säin Avis den 11. November 2014 erstallt a bemierkt, dass e sech hätt kënne virstellen, dass de Protokoll zesumme mat den Ausféierungsreglementer an engem Gesetz hätt kënne regroupéiert ginn, an approvüiert de Projet de loi awer mat enger klenger kosmetescher Korrektur vun engem Bindestréch.

D'Ëmweltkommissioun huet dunn den 3. Dezember 2014 de Rapporteur genannt an de 15. Januar 2015 de Rapport ugeho. Domat wär ech um Enn vu mengem Rapport ukomm.

Ech ginn d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.** - Merci dem Här Anzia. An deenen éischten ageschriwwene Riedner ass den Här Laurent Zeimet.

Discussion générale

► **M. Laurent Zeimet (CSV).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, dës Protokoll, dee mer dann elo kënne, wa mer wëllen, approvüieren, steet an der direkter Suite vun der Rio-Konferenz an der Konvention iwwert d'Biodiversitéit an ass deenen éischten Erfolleg u sech an der Suite vun deene Konferenzen zanter dem Kyoto-Protokoll, dee mer viru Kuerzem - jo elo just - nach diskutéiert hunn.

Lëtzebuerg war zu Nagoya duerch de Marco Schank vertrueden. Ech weess et net, mä ech mengen - ech si ganz sécher -, datt seng Präsenz a seng Matdiskussioun do mat derfir gesuergt hunn, datt dës Succès konnt zustane kommen!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!



► **M. Laurent Zeimet** (CSV).- An dofir gi mer och mat Freed den Accord vun eiser Fraktioun a soen dem Rapporteur Merci fir d'Erklärungen.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

(*Brouhaha*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Zeimet. An dann den Här Roger Negri.

► **M. Roger Negri** (LSAP).- Merci, Här President. Ech wëll just dem Rapporteur Gérard Anzia e grouse Merci soe fir seng exzellent Rapporten a ginn domadder och den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci, Här Negri. Den Här Max Hahn huet d'Wuert.

► **Plusieurs voix**.- Ooh!

(*Brouhaha général*)

► **Une voix**.- Ech ginn den Accord.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- An dat kann lech net ëmstëmmen?

(*Hilarité*)

► **M. Max Hahn** (DP).- Wat eng Freed!

(*Interruption et hilarité*)

Wat eng Freed! Här President, Dir Dammen, Dir Hären, fir d'Éischt wëll ech dem Rapporteur a mengem fréiere Professer Merci soen...

► **Plusieurs voix**.- Aah!

(*Interruptions*)

► **M. Max Hahn** (DP).- ...fir säin ausféierlechen a ganz schnelle Rapport. Ech wäert probéieren, dann och eng ganz kuerz Interventioun ze maachen.

Wéi ech den Objet vun deem heite Projet gelies hunn, hunn ech mer gesot: Et ass dach evident, dass déi Länner, déi genetesch Ressourcen hunn, derfir entschiedegt ginn. Ech konnt mer net virstellen, dass hautdesdaags nach eng Zort Biopiraterie géif herrschen.

► **Une voix**.- Et gëtt alles!

► **M. Max Hahn** (DP).- Fir déi Leit, déi net wëssen, wat Biopiraterie ass, wollt ech lech dat kuerz un engem klenge Beispill erklären.

(*Brouhaha*)

Jiddefalls si Biopirate keng Piraten, déi Bioproduiten am Supermarché klauen.

(*Brouhaha et interruption*)

Neen, Spaass beisäit! E sougenannte Biopirat ass e Fuerscher vun enger Firma, deen zum Beispill an den Amazonas geet a sech do als Tourist ausgëtt. Hien heuchelt e staarkt Interessi un deem, wat déi Eenheemesch mat hire Planzen a Blumme maachen. Hien observéiert, wéi dat Vollek déi verschidde Wirkstoffe asetzt, fir zum Beispill eng Krankheet ze heelen.

Heemlech hëlt hien en Échantillon vun dëser exotescher Planz mat a léisst se am Labo vu senger Firma analyséieren. Do gëtt da mam Wirkstoff vun dëser Planz gefuerscht an, deemno wéi, en neit Medikament oder och en exotesche Parfum dorauer hiergestallt. Déi Firma léisst sech dës „Inventioun“ da patentéieren, ouni dass déi Leit, déi d'Wësse vun där Planz scho säit jore benotzt hunn, eppes dovunner hätten an och finanziell dofir géife beleunt ginn. Dëst ass en einfacht Beispill, wéi Biopiraterie an der Praxis ka funktionnéieren.

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Max Hahn** (DP).- Dofir begréisst d'Demokratesch Partei et ausdrécklech, dass et zu dësem Protokoll komm ass. De Protokoll stellt nämlech kloer, dass esou Ressourcen an och d'Wësse ronderëm dës Ressourcen net méi ouni Contrepartie dierfen „geklaut“ ginn.

Här President, de Protokoll stellt och kloer, dass, wann esou eng Ressource gebraucht gëtt, éischstens, d'Besëtzer vun dëser Ressource musen au courant sinn an och averstane sinn, dass dës Ressource benotzt gëtt. Zweetens muss eng Firma, déi op Basis vun esou enger Ressource en neie Produit op de Marché bréngt, dem Fournisseur vun der Ressource eng gerecht Entschiedegung derfir ginn, sief dat a Form vu Suen oder andeems d'Besëtzer vun de Ressourcen - vun der Erfahrung - vun dëser Erfindung mat profitéieren.

Et muss och an deem Sënn kloergestallt ginn, dass dës Contrepartie vun den Entreprisé sécherstellt, dass d'Biodiversitéit an där Géigend erhalen bleift. Da gëtt awer och nach

kloergestallt, dass d'Besëtzer, déi hir Ressourcen den Entreprises zur Verfügung stellen, an och d'Entreprises, déi se mathuelen, d'Ëmwelt respektéieren an all Handel mat dëse Ressourcen eng nohalteg Entwécklung respektéiert.

Dëst gesot, ginn...

► **Une voix**.- Aah!

► **M. Max Hahn** (DP).- ...ech den Accord vun der Demokratescher Partei a soen lech villmools Merci fir d'Nolauschteren. Voilà!

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

(*Brouhaha et hilarité*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Hahn. Den Här Kartheiser huet d'Wuert.

(*Brouhaha général*)

A wann ech gelift, wann ech gelift, nach...

► **Une voix**.- Pscht!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- ...e bësse Gedold an e bësse Rou. Merci!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären,...

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Och an der zweeter Rei!

► **Une voix**.- Très bien!

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Dir wësst jo elo, wat Biopiraterie ass. Dofir wëll ech mech eigentlech op déi Aspekter beschränken, déi ech wollt der Madame Minister mat op de Wee gi fir d'Suite elo vun deem Ganzen.

Mir wäerten dat hei als ADR och matstëmmen, mä no deenen Diskussiounen, déi mer an der Ëmweltkommissiounen haten, mengen ech, sinn awer eng Partie praktesch Kommentaren néideg fir d'Suite, wéi mer déi Konventioun sollen ëmsetzen.

Dat Éischt, mengen ech, dat ass, dass et wichtig ass, wann déi Texter dem Parlament virgeluecht ginn, dass mer besser informéiert sinn iwwert d'Implikatiounen, déi wierklech fir Lëtzebuerg domat verbonne sinn. Dat betrëfft hei an dësem Fall zum Beispill d'Statslaboratoiren, mä och d'Industrien. A mir hätten eis gewënscht, dass och d'Regierung dee Reflex hätt, fir déi Partner besser anzebannen a se virdrun ze froen.

Wa mer elo higinn a mir maachen en Ëmsetzungs-, en Exekutioungsgesetz, wat mer relativ séier brauchen, da wollt mir als ADR lech mat op de Wee ginn, fir d'Implikatiounen op d'Patentrecht besonnesch ze kucken. Well d'Resourcen, déi an der Fuerschung do..., oder d'Fro ass eigentlech, ob d'Fuerschung all déi Sourcen, déi se huet, muss oppeleeën, muss bekannt ginn, wann e Patent ugemellt gëtt. Well mir wëllen einfach verhënneren, dass do spezifesch Nodeeler fir déi Lëtzebuergesch Fuerschung par rapport zur Konkurrenz kennen entstoen.

Den Zweck vum Protokoll ass jo eigentlech, andeem een d'Biopiraterie zwar verhënnert, den Zougang zu genetesche Ressourcen awer ze erliichteren. Dat ass jo eigentlech dee Grond oder deenen Interessi, dee mir op eiser Säit hunn, fir esou e Protokoll matzedroen. An dofir ass et wichtig, dass mer eng Rei Saachen, déi och eis Ekonomie kënne betreffen, mat berücksichtigen.

Dat Éischt ass: Mir mussen op déi Propriété intellectuelle, déi schonn existéiert, oppassen, fir dass mer déi net a Fro stellen. Dat gëllt och fir dat sougenannt „traditionellt Wëssen“ an deem Protokoll, dat awer schonn am Domaine public ass.

Mir wëllen och keng administrativ Belaaschtung vun eise Fuerschungsrichtungen oder vun den Entreprises. A mir insistéieren och drop, dass d'Gültgkeet vum Nagoya-Protokoll ausschliisslech natierlech sech op déi Länner bezitt, déi och Partie si vum Nagoya-Protokoll, an dass de Geltungsberäich net kann doriwwer ausgedehnt ginn.

Da si wichtig fir Lëtzebuerg nach zwou Saachen: Mir mussen déi Firma schützen, déi zwar eis national an d'EU-Gesetzgebung an deem Domän respektéieren, déi awer trotzdeem an den Hierkunftsänner vu genetesche Ressource kënne Prozesser kréien.

Dat ass besonnesch de Fall mat Indien, wou verschidden Transportentreprisen oder Tëschenentreprisen am logistesche Beräich kënne mat Prozesser konfrontéiert ginn, obscho se an den Ae vun der Europäescher Unioun oder och vun nationalen Autoritéite konform gehandelt hunn. A fir e Land, wat am Transportsektor oder an der Logistik awer eng gewësse Bedeutung huet, ass et wichtig, dass mer bei der Ëmsetzung vum Nagoya-Protokoll déi Aspekter mat berücksichtigen.

Da wëlle mer och am selwechte Geescht zum Schutz vun eisen Entreprises an eise Fuer-

Sommaire des séances publiques n^{os} 20 et 21

20^e séance

Ouverture de la séance publique p. 296

Communications p. 296

Ordre du jour p. 296

Déclaration de M. le Premier Ministre, Ministre d'État, sur l'accord entre l'État et les communautés religieuses établies au Grand-Duché de Luxembourg p. 297

6719 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national p. 297-298

6518 - Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle afin d'y introduire le jugement sur accord p. 298-301

6586 - Proposition de loi portant modification de la loi modifiée du 21 décembre 2007 portant 1. transposition de la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services; 2. modification du Code pénal; 3. modification de la loi modifiée du 27 juillet 1997 sur le contrat d'assurance p. 302-306

6766 - Projet de loi modifiant l'article L.222-9 du Code du Travail p. 306-308

21^e séance

Ouverture de la séance publique p. 309

Communication p. 309

Débat sur la déclaration de M. le Premier Ministre, Ministre d'État, sur l'accord entre l'État et les communautés religieuses établies au Grand-Duché de Luxembourg p. 309-319

6533 - Projet de loi relatif à l'organisation du marché de produits pétroliers p. 319-322

6667 - Projet de loi portant transposition de la directive 2011/77/UE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2011 modifiant la directive 2006/116/CE relative à la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins et ayant pour objet de modifier la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données p. 322-323

6700 - Projet de loi portant approbation de l'amendement au Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, adopté à Doha le 8 décembre 2012 p. 323-325

6716 - Projet de loi portant approbation du Protocole sur l'accès aux ressources génétiques et le partage juste et équitable des avantages découlant de leur utilisation relatif à la Convention sur la diversité biologique, conclu à Nagoya le 29 octobre 2010 p. 325-326

schungsrichtungen éviter, dass et och hei kann zu enger Ëmkéierung vun der Beweislaascht kommen. Dat gëllt bei deenen zwou Exigence vum Protokoll vum „prior informed consent“, wou mer op d'Responsabilitéit vun den Hierkunftsänner insistéieren, an och bei den „mutually agreed terms“, déi mussen dokumentéiert ginn op eng Manéier, fir eis Entreprisë duerno kënne ze schützen.

Dat gesot, wäerte mir dat als ADR matdroen. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Kartheiser. Domat si mer um Enn vun der Diskussioun ukomm an d'Ëmweltministesch huet d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **Mme Carole Dieschbourg**, *Ministre de l'Environnement*.- Ech maachen et kuerz. Ech wollt dem...

(*Brouhaha*)

...Gérard Anzia villmools Merci fir säi Rapport soen an alle Fraktiounen fir hir Ennerstëtzung, an ech huelen all Remarqué mat.

Villmools Merci.

(*Exclamations*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci der Madame Ëmweltminister.

Hei war virdrun d'Fro opgeworf ginn no der qualifizierter Majoritéit...

(*Interruption*)

...oder net.

(*Interruption*)

Eist Generalsekretariat seet: „Wahrscheinlech net“ oder „neen“. Mä mir maachen esou wéi wann, an da kucke mer...

(*Hilarité*)

Am schliëmmste Fall géife mer d'Procuratiounen ewechloossen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6716 et dispense du second vote constitutionnel

Also, Kolleegen, d'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. An, wahrscheinlech, d'Procuratiounen. An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer.

Mir hate 57 Deputéierter, déi heibanne waren, an insgesamt 59 Stëmmen. Dovun 59 Jo, mir hunn also all Zorte Majoritéit, déi mer gären hätten. A mir sinn domat an dréchenen Dicher.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval (par M. Laurent Mosar), Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies (par Mme Diane Adehm), Mme Martine Mergen, M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert (par Mme Martine Mergen), MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. Lex Delles), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding (par M. Fernand Kartheiser);

MM. Justin Turpel (par M. Serge Urbany) et Serge Urbany.

Si mer och d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(*Assentiment*)

Villmools Merci.

Da si mer um Enn vun enger laanger Sëtzung ukomm. Villmools Merci a kommt gutt heem! Déi nächst Sëtzungswoch ass déi vum 24. bis de 26. Februar. Merci.

D'Sëtzung ass eriwwer.

(*Fin de la séance publique à 19.03 heures*)